

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jiszaj zatem (objuczył) osła chlebem,* (wziął) bukłak wina,** jednego koziołka z kóz i za pośrednictwem Dawida, swojego syna, posłał Saulowi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jessaj zatem objuczył osła chlebem, wziął bukłak wina, jednego koziołka i przez Dawida, swojego syna, posłał to wszystko Saulowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jesse wziął osła, chleb, bukłak wina oraz jedno koźlę i posłał <i>to wszystko</i> Saulowi przez swego syna Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wzięwszy Isaj osła, chleb, i flaszkę wina, wzięwszy i koziołka jednego z stada, posłał przez Dawida, syna swego, Saulowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął tedy Isaj osła nałożonego chlebem i łagwicę wina, i koźlę z kóz jedno i posłał przez rękę Dawida, syna swego, Saulowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jesse wziął pięć chlebów, bukłak wina i koziołka i przez swego syna, Dawida, posłał to Saulowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wziął Isaj osła objuczonego chlebami, łagiew wina i jednego koziołka, i posłał przez swego syna Dawida Saulowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jesse wziął osła, chleb, bukłak wina i jedno koźlątko i posłał to Saulowi przez Dawida, swojego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesse wziął osła i załadował na niego chleby, skórzany worek wina oraz koźlę. Potem posłał to wszystko przez Dawida Saulowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Iszaj wziął osła, chleb, bukłak wina i jednego koziołka i posłał je Saulowi razem z Dawidem, swym synem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Єссеї гомор хлібів і міх вина і одного козла з кіз і післав до Саула рукою свого сина Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Iszaj wziął objuczonego chlebem osła oraz łagiew wina i koźlątko oraz przesłał to Saulowi przez swojego syna Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jesse wziął zatem osła, chleb i bukłak wina oraz jedno koźlę z kóz i posłał je Saulowi przez rękę Dawida, swego syna.

¹⁾ Tj. osła chleba, תְּמֹר לֶחֶם, być może pojemność, 80-160 l, <x>90 16:20</x>L.

²⁾ Tj. 22 l.